MEMORANDUM OF ARRANGEMENT ON COOPERATION IN AGRICULTURAL MATTERS BETWEEN THE MINISTRY FOR PRIMARY INDUSTRIES OF NEW ZEALAND AND THE SECRETARIAT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES

The Ministry for Primary Industries (MPI) of New Zealand and the Secretariat of Agriculture and Rural Development (SADER) of the United Mexican States, hereinafter "the Participants";

MOTIVATED by the will to develop cooperation activities in agricultural matters that benefit the economies of their States;

CONSIDERING that agrifood production, trade and research are a priority for their States to ensure agriculture and livestock producers have access to sustainable, productive and successful resources in a global market;

TAKING INTO ACCOUNT the provisions of the Basic Agreement on Scientific and Technological Cooperation between the Government of New Zealand and Government of the United Mexican States, done in Mexico City on 23 August 1983;

Have come to the following understanding:

PARAGRAPH I
OBJECTIVE

The objective of this Memorandum of Arrangement is to promote and strengthen cooperation between the Participants, through the implementation of cooperation activities in areas of joint interest.

PARAGRAPH II
TYPES OF COOPERATION

The activities developed within the framework of this Memorandum of Arrangement may be carried out in the following ways:

a) Organizing events, forums or training workshops for rural development; the improvement of agricultural, livestock, fisheries and aquaculture production;

community access to safe and nutritious food and to the sustainable management of natural resources;

b) Improving training, research and development in the agricultural sector through the creation and/or strengthening of links between institutions in both countries, including the active promotion of exchanges of producers, students, researchers and professors;
c) Strengthening agricultural public policies through projects and programmes that support areas of joint interest;
d) Developing joint initiatives to drive public and private cooperation;
e) Exchanging information in agricultural matters to strengthen the productivity and competitiveness of the agriculture, livestock and fisheries sectors (including aquaculture);
f) Establishing a work programme;
g) Cooperating in the implementation of Sanitary and Phytosanitary Measures and in the facilitation of safe trade between the Participants, through the signing of specific instruments for those ends; and
h) Any other type of cooperation that the Participants decide.

PARAGRAPH III
JOINT COMMITTEE

To facilitate the implementation of this Memorandum of Arrangement, the Participants may establish a Joint Committee made up of equal number of high level officials of SADER and MPI, with representatives from the private or public sectors that could be invited to participate, as considered appropriate.

The Joint Committee will be responsible for the following:

a) Promoting trade relations between the Participants;
b) Identifying areas of cooperation;
c) Designing a work programme;
d) Establishing work groups as required to follow up on the cooperation activities developed under this Memorandum of Arrangement;
e) Elaborating reports and assessments on the progress and achievements obtained during the development of the cooperation activities carried out under this Memorandum of Arrangement and delivering them to the Participants;
f) Facilitating and coordinating participation with the private sector; and
g) Any other type of cooperation that the Participants decide.

The Joint Committee may meet alternately in the United Mexican States and in New Zealand, as considered convenient, either physically or through electronic means.

PARAGRAPH IV
CONFIDENTIALITY

The Participants accept that, subject to their laws and regulations, the information, data, or documents that are of a confidential nature and that are exchanged under this Memorandum of Arrangement, may not be disclosed to third parties without the prior consent, in writing, of the Participant that provided them.

PARAGRAPH V
ENTRY AND DEPARTURE OF PERSONNEL

Each Participant may consult its competent authorities in order to provide the necessary facilities for the entry, stay and departure of the participants officially participating in the cooperation activities derived from this Memorandum of Arrangement. Said participants will be subject to the immigration, tax, customs, health and national security regulations in effect in the receiving country and may not carry out any activity other than their functions. The participants will depart the receiving country in accordance with its laws and regulations.

PARAGRAPH VI
EMPLOYMENT

The personnel designated by each of the Participants to carry out the cooperation activities under this Memorandum of Arrangement will continue to be under the direction of and subject to the institution to which they belong; therefore no employment relationship will be created with the other Participant, which will not be considered a substitute or joint employer.

PARAGRAPH VII
PARTICIPATION OF OTHER INSTITUTIONS

When considered appropriate, the Participants may invite other public or private institutions whose activities relate directly to the cooperation activities, with the aim of strengthening the implementation of this Memorandum of Arrangement.

PARAGRAPH VIII
FINANCING

The Participants accept that the cooperation activities will be financed with the resources assigned in their respective budgets, in accordance with their availability, budgetary impact and the provisions of their national legislation.

PARAGRAPH IX
INTELLECTUAL PROPERTY

If as a result of the cooperation activities developed in accordance with this Memorandum of Arrangement products of a commercial value and/or intellectual property are created, these will be regulated by the applicable national legislation, as well as by international conventions on the matter that are binding on New Zealand and the United Mexican States.

PARAGRAPH X
CONSULTATIONS

The Participants may carry out consultations at any time in order to attend to any aspect related to the interpretation or application of this Memorandum of Arrangement.

PARAGRAPH XI
MODIFICATIONS

This Memorandum of Arrangement may be modified at any time by joint consent of the Participants, formalised in writing, specifying the date from which said modifications will be effective.

PARAGRAPH XII
FINAL PROVISIONS

This Memorandum of Arrangement will be effective from the date of its signing and will continue to apply for a period of five (5) years, automatically renewable for periods of the same duration.

Either of the Participants may terminate this Memorandum of Arrangement at any time through written notification addressed to the other Participant with thirty (30) days' notice.

The termination of this Memorandum of Arrangement will not affect the conclusion of the cooperation activities which have been formalised during its application, unless the Participants decide otherwise.

Signed in Mexico City this fifth day of March 2019, in two original copies in the English and Spanish languages, both texts having equal validity.

FOR THE MINISTRY FOR PRIMARY INDUSTRIES OF NEW ZEALAND	FOR THE SECRETARIAT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
DAVID PARKER MINISTER	VICTOR MANUEL VILLALOBOS ARAMBULA SECRETARY

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO EN MATERIA DE COOPERACIÓN AGROPECUARIA ENTRE EL MINISTERIO DE INDUSTRIAS PRIMARIAS DE NUEVA ZELANDIA Y LA SECRETARÍA DE AGRICULTURA Y DESARROLLO RURAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

El Ministerio de Industrias Primarias (MPI) de Nueva Zelandia y La Secretaría de Agricultura y Desarrollo Rural (SADER) de los Estados Unidos Mexicanos, en adelante denominados "los Participantes";

MOTIVADOS por la voluntad de desarrollar actividades de cooperación en materia agropecuaria que beneficien las economías de sus Estados;

CONSIDERANDO que la producción agroalimentaria, el comercio y la investigación son una prioridad para que sus Estados garanticen que los productores agrícolas y ganaderos tengan acceso a recursos sostenibles, productivos y exitosos en un mercado global;

TENIENDO EN CUENTA las disposiciones del Acuerdo Básico de Cooperación Científica y Tecnológica entre el Gobierno de Nueva Zelandia y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, hecho en la Ciudad de México, el 23 de agosto de 1983;

Han alcanzado el siguiente entendimiento:

PÁRRAFO I
OBJETIVO

El objetivo del presente Memorando de Entendimiento es promover y fortalecer la cooperación entre los Participantes a través de la implementación de actividades de cooperación en áreas de interés común.

PÁRRAFO II
MODALIDADES DE COOPERACIÓN

Las actividades de cooperación que se desarrollen en el marco del presente Memorando de Entendimiento se podrán llevar a cabo a través de las modalidades siguientes:

a) organización de eventos, foros o talleres de capacitación para el desarrollo rural; el mejoramiento de la producción agrícola, pecuaria, pesca y acuacultura; el acceso de la comunidad a alimentos seguros y nutritivos y al manejo sostenible de los recursos naturales;

b) mejoramiento de la capacitación, la investigación y el desarrollo en el sector agropecuario a través de la creación y/o el fortalecimiento de los vínculos entre las instituciones de ambos países, incluso mediante el fomento y la promoción activa del intercambio de productores, estudiantes, investigadores y profesores;
c) fortalecimiento de las políticas públicas agropecuarias a través de proyectos y programas que apoyen áreas de interés común;
d) desarrollo de iniciativas conjuntas para impulsar la cooperación pública y privada;
e) intercambio de información sobre cuestiones agropecuarias para fortalecer la productividad y la competitividad de los sectores agrícola, ganadero y pesquero (incluida la acuicultura);
f) establecimiento de un programa de trabajo;
g) cooperación en la aplicación de las Medidas Sanitarias y Fitosanitarias, así como medidas para la facilitación del comercio seguro entre los Participantes, a través de la celebración de instrumentos específicos para tal fin; y
h) cualquier otra modalidad de cooperación que los Participantes decidan.

PÁRRAFO III
COMITÉ CONJUNTO

Para facilitar la implementación del presente Memorando de Entendimiento, los Participantes podrán establecer un Comité Conjunto compuesto por igual número de funcionarios de alto nivel del SADER y del MPI, pudiendo invitar a participar a representantes de los sectores público o privado, según se considere adecuado.

El Comité Conjunto tendría a su cargo las siguientes funciones:

a) promover las relaciones comerciales entre los Participantes;
b) identificar áreas de cooperación;
c) diseñar un programa de trabajo;
d) establecer grupos de trabajo, según se requiera, para dar seguimiento de las actividades de cooperación desarrolladas en virtud del presente Memorando de Entendimiento;
e) elaborar informes y evaluaciones sobre el progreso y los logros obtenidos durante el desarrollo de las actividades de cooperación que se lleven a cabo en virtud del presente Memorando de Entendimiento y entregarlos a los Participantes;
f) facilitar y coordinar la participación con el sector privado; y
g) cualquier otra función que los Participantes decidan.

El Comité Conjunto podrá reunirse alternadamente en los Estados Unidos Mexicanos y en Nueva Zelandia, según se considere conveniente, ya sea de manera presencial o a través de medios electrónicos.

PÁRRAFO IV
LA CONFIDENCIALIDAD

Los Participantes aceptan que, sujeto a sus leyes y disposiciones, la información, los datos o los documentos que tengan carácter confidencial y que hubieren sido intercambiados en virtud del presente Memorando de Entendimiento, no podrán ser revelados a terceros sin el consentimiento previo, por escrito, del Participante que los hubiere proporcionado.

PÁRRAFO V
ENTRADA Y SALIDA DE PERSONAL

Cada Participante podrá consultar a sus autoridades competentes, a fin de que se otorguen las facilidades necesarias para la entrada, permanencia y salida de los participantes que intervengan oficialmente en las actividades de cooperación derivadas del presente Memorando de Entendimiento. Dichos participantes estarían sujetos a las disposiciones migratorias, fiscales, aduaneras, sanitarias y de seguridad nacional vigentes en el país receptor y no podrían realizar ninguna actividad ajena a sus funciones en virtud del presente Memorando de Entendimiento. Los participantes saldrían del país receptor de conformidad con las leyes y disposiciones del mismo.

PÁRRAFO VI
RELACIÓN LABORAL

El personal que hubiere sido designado por cada uno de los Participantes para llevar a cabo las actividades de cooperación en virtud del presente Memorando de Entendimiento, continuará bajo la dirección y dependencia de la institución a la que pertenecen; por lo que no se crearían relaciones de carácter laboral con el otro Participante, al que no se considerará patrón sustituto o solidario.

PÁRRAFO VII
PARTICIPACIÓN DE OTRAS INSTITUCIONES

Cuando así lo estimen conveniente, los Participantes podrán invitar a otras instituciones públicas o privadas, cuyas actividades incidan directamente en las actividades de cooperación, con el propósito de fortalecer la implementación del presente Memorando de Entendimiento.

PÁRRAFO VIII
FINANCIAMIENTO

Los Participantes aceptan que las actividades de cooperación serían financiadas con los recursos asignados en sus respectivos presupuestos, de conformidad con su disponibilidad, afectación presupuestal y lo dispuesto por su legislación nacional.

PÁRRAFO IX
PROPIEDAD INTELECTUAL

Si como resultado de las actividades de cooperación desarrolladas de conformidad con el presente Memorando de Entendimiento, se hubieren generado productos de valor comercial y/o propiedad intelectual, estos serían regulados por la legislación nacional aplicable, así como por las convenciones internacionales en la materia, que sean vinculantes para Nueva Zelandia y los Estados Unidos Mexicanos,

PÁRRAFO X
CONSULTAS

Los Participantes podrán celebrar consultas en cualquier momento para atender cualquier aspecto relacionado con la interpretación o aplicación del presente Memorando de Entendimiento.

PÁRRAFO XI
MODIFICACIONES

El presente Memorando de Entendimiento podrá ser modificado en cualquier momento por mutuo consentimiento de los Participantes, formalizado por escrito, especificando la fecha a partir de la cual dichas modificaciones serán efectivas.

PÁRRAFO XII
DISPOSICIONES FINALES

El presente Memorando de Entendimiento será efectivo a partir de la fecha de su firma y continuará siendo aplicable por un periodo de cinco (5) años, prorrogable automáticamente por periodos de igual duración.

Cualquiera de los Participantes podrá dar por terminado el presente Memorando de Entendimiento en cualquier momento a través de una comunicación escrita dirigida al otro Participante con treinta (30) días de anticipación.

La terminación del presente Memorando de Entendimiento no afectará la conclusión de las actividades de cooperación que hubieren sido formalizadas durante su aplicabilidad, a menos que los Participantes lo decidan de otra forma.

Firmado en la Ciudad de México el día cinco de marzo de 2019, en dos ejemplares originales en idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente válidos.

POR EL MINISTERIO DE INDUSTRIAS PRIMARIAS DE NUEVA ZELANDIA	POR LA SECRETARÍA DE AGRICULTURA Y DESARROLLO RURAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
DAVID PARKER MINISTRO	VICTOR MANUEL VILLALOBOS ARAMBULA SECRETARIO